

2015-2016 Report
PROGRAM IN HELLENIC STUDIES
Department of Classics, Columbia University
617 Hamilton Hall, MC 2873, 1130 Amsterdam Avenue, New York, NY 10027
Tel: (212) 851 0297; Fax: (212) 854-7856
Director: Karen Van Dyck vandyck@columbia.edu
Coordinator: Katerina Stefatos ks3061@columbia.edu
Program established in 1988 with a gift from Kimon A. Doukas
We are grateful to the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation,
the Stefanos Tsigrimanis Memorial Fund, and
the Friends of Hellenic Studies for their on-going annual support

Website: <http://hellenic.columbia.edu/>
Email: hellenic@columbia.edu
Twitter: @hellenicCU
Facebook: ColumbiaHellenic

2015-16 COURSES

Fall 2015

Introduction to Modern Greek Language & Culture I-GRKM V1101. 4 pts. Maria Hadjipolycarpou TR 10:10am-12:00pm. 613 Hamilton Hall. (Cultural Dictionary F 10:10am-11:00am 613 Hamilton Hall). (3)

This is a year-long course for students who wish to learn Greek as it is written and spoken in Greece today. As part of the learning process students will acquire the necessary skills to read texts of moderate difficulty and converse on a wide range of topics. The class will explore Modern Greece's cultural landscape from political graffiti to the poetry of the Cypriot poet Costas Montis to *parea*.

Intermediate Modern Greek Language & Culture I-GRKM V1201. 4pts. Maria Hadjipolycarpou TR 12:10pm-2:00pm. 613 Hamilton Hall. (9)

This year-long course is designed for students who are already familiar with the basic grammar and syntax of Modern Greek language and can communicate at an elementary level. It aims to develop the students' proficiency in understanding, speaking, writing, and reading Modern Greek. In addition to these skills, students will be exposed to contemporary cultural material (websites, newspapers, documentary film, literature, music) that will allow them to get a grasp of the vibrant life, language, and culture of Greece today. Students are also required to take the Cultural Dictionary class, GRKM W1211.

Intermediate Modern Greek Cultural Dictionary-GRKM W1211. 1pt. Karen Van Dyck F 11:10am-12:00pm. 613 Hamilton Hall. (8)

For students in GRKM V1201, but also open to students not enrolled in GRKM V1201, who wish to improve their spoken Modern Greek.

Worlding C. P. Cavafy: Translation, Desire, Media-GRKM W4300. 4pts. Karen Van Dyck R 4:10pm-6:00pm 613 Hamilton Hall. (3)

Cavafy's work in all its permutations (as criticism, translation, adaptation) introduces students to a wide range of critical approaches used in World Literature, Gender Studies, and Translation Studies. The Cavafy case becomes an experimental ground for different kinds of comparative literature methods, those that engage social-historical issues such as sexuality, diaspora, postcoloniality as well as linguistic issues such as multilingualism, media and translation. How does this poet "at a slight angle to the universe" challenge contemporary theories of gender and literature as national institution? How can studying a canonical author open up our theories and practices of translation? Among the materials considered are translations by Edmund Keeley and Philip Sherrard, James Merrill, and Marguerite Yourcenar, commentary by E.M. Forster, C.M. Bowra, and Roman Jakobson, poems by W.H. Auden, Lawrence Durrell, and Joseph Brodsky, and visual art by David Hockney and Duane Michals. Though this course presupposes no knowledge of Greek, students wanting to read Cavafy in the original are encouraged to take the 1-credit directed reading tutorial offered simultaneously.

Topics Through Greek Film-G4135. 3-4pts. Dimitris Antoniou M 6:10-8:00pm. 607 Hamilton Hall. (10)

This course explores the history and culture of modern Greece through film. It brings the Greek cinema canon (Angelopoulos, Ferris, Gavras, Cacoyiannis, Koundouros, et al.) into conversation with the work of contemporary artists, documentary filmmakers, and the recent "weird wave." In doing so, the course addresses issues of memory and trauma, public history and testimony, colonialism and biopolitics, neoliberalism and governmentality, and crisis and kinship, and it asks: what kind of lens does film offer onto the study of a society's history and contemporary predicament? The viewing and discussion of films is facilitated through a consideration of a wide range of materials, including novels, criticism, archival footage, and interviews with directors. The course does not assume any background knowledge and all films will have English subtitles. An additional 1-credit bilingual option is offered for students who wish to read, view, and discuss materials in Greek.

Directed Readings-GRKM V3997. 1-4 pts. (4)

Designed for undergraduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum.

Directed Readings-GRKM W4997. 3pts. (1)

Designed for graduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum.

Senior Research Seminar-GRKM V3998. 4pts. (1)

Designed for students writing a senior thesis or doing advanced research on Greek or Greek Diaspora topics.

Spring 2016

Introduction to Modern Greek Language & Culture II-GRKM V1102. 4pts. Maria Hadjipolycarpou TR 10:10am-12:00pm. 406 Hamilton Hall. (Cultural Dictionary F 10:10am-11:00am 406 Hamilton Hall). (3)

This second semester course is designed for students who have taken the first semester course

V1101 or the equivalent. It focuses again on Greek as it is written and spoken in Greece today. As well as learning the skills necessary to read texts of moderate difficulty and converse on a wide range of topics, students continue to explore Modern Greece's cultural landscape.

Intermediate Modern Greek Language & Culture II-GRKM V1202. 4 pts. Maria Hadjipolycarpou TR 12:10pm–2:00pm. 613 Hamilton Hall. (9)

This second semester course is designed for students who have taken the first semester course V1201 or the equivalent. In the spring term students complete their knowledge of the fundamentals of Greek grammar and syntax while continuing to enrich their vocabulary. The aim is to be able to read simple Greek newspaper articles, essays and short stories and to discuss and summarize them in Greek. Students are also required to take the Cultural Dictionary class, GRKM W1211.

Intermediate Modern Greek Cultural Dictionary-GRKM W1212. 1pt. Karen Van Dyck F 11:10am–12:00pm. 617B Hamilton Hall. (8)

For students in GRKM V1202; but also open to students not enrolled in V1201 above, who wish to improve their spoken modern Greek.

The World Responds to the Greeks-CLGM V3920. 3pts. Dimitris Antoniou & Matthew Gumpert R 9:00am-11:00am. 200 Heyman Center (Columbia & Boğaziçi). (21)

This course examines various literary, artistic, and cultural traditions that respond to some of the most recognizable Greek motifs in myth, theater, and politics, with the aim of understanding both what these motifs might be offering specifically to these traditions in particular social-historical contexts and, at the same time, what these traditions in turn bring to our conventional understanding of these motifs, how they reconceptualize them and how they alter them. The overall impetus is framed by a prismatic inquiry of how conditions of modernity, postcoloniality, and globality fashion themselves in engagement with certain persistent imaginaries of antiquity. Texts include various renditions of *Antigone* in African, Caribbean, Asian or Latin American traditions, poetry by Walcott, Cavafy, and Césaire, essays by Fanon, Soyinka, Senghor, and CL.R. James. This course fulfills the global core requirement. It can be taken with an extra-credit tutorial for students reading materials in Greek. *With the support of the Onassis Foundation (USA).*

Thessaloniki Down the Ages-CSGM 3567. 3pts. Paraskevi Martzavou R 2:10-4:00pm. 404 Hamilton Hall. (4)

This course explores the fascinatingly layered and multicultural history of Thessaloniki, the great city of Northern Greece and the Balkans. We examine texts, archaeological evidence, literature, songs and movies from the 6th c. BCE down to the 21st c. CE. Participants will also be encouraged to take part in a week-long trip to Thessaloniki for Spring break. We will address problems of history, identity and cultural interplay in reaction to recent cultural histories such as Mark Mazower's *Salonica, City of Ghosts* and literary texts by Giorgos Ioannou, Dinos Christianopoulos, Sophia Nikolaidou, among others. An additional 1-credit bilingual option is offered for students who wish to read and discuss materials in Greek.

Greece at the Crossroads: Human Mobility in the European Context-CLGM G4290. 3pts. Ioanna Laliotou M 2:10pm-4:00pm. 406 Hamilton Hall. (2)

Geopolitical location has contributed to the richness of human mobility through the Greek national borders in particular. Human mobility in the Greek context covers a wide range of practices and historical experiences: labor immigration, diaspora, political exile, mandatory expulsions, repatriation and, more recently, migrations and diasporas from Eastern Europe and non-European countries to and *via* Greece. Modern Greek history of immigrations and emigrations thus offers an exemplary case-study of all the major mobility trends that have marked European history of population movements in contemporary history. In this course, we will study various cases of population movements through the Greek national and European borders. Our particular points of interest will include: a. the connection between human mobility and notions of Europeaness, b. the impact of human mobility on politics and culture and b. the impact of migrations and diasporas on the historical development of notions of self, nationhood, community and civil and human rights. Students will be invited to approach these issues through the exploration of specific case-studies, the study of bibliography and the use of a variety of primary sources (legal texts, autobiographical narratives, literature, films, artistic creation, performative arts etc.). *With support from the Andrew W. Mellon Foundation.*

The Future in History: How the 20th century imagined a “different world”-HSGM G4550. 3pts. Ioanna Laliotou W 2:10pm-4:00pm. 406 Hamilton Hall. (5)

Does future have a history? What is the future’s impact on the past? Can we reconstruct the history of the future in the past? In other words, can we historicize the ways in which people think, feel and mediate their visions of the future? As Reinhart Koselleck has pointed out modern notions of historicity rest on the sharp distinction between the space of experience (our past and present) and the horizon of expectation (our future). These temporal categories however—past, present and future—often depend on each other. Or, in Francois Hartog’s words, they are actualized in different ways in different places and times in order to make possible and perceptible a particular order of time, an always specific “regime of historicity.” In this course, we will address these questions through the study of a selection of visions of the future that were developed throughout the twentieth century. Our exploration of the future will include utopian texts and frameworks, but also more popular visions of “a different world.” Ranging from literature, to film, architectural design and cultural criticism we will study the politics of the notion of the futurity through an analysis of textual and visual elaborations that crosscut the boundaries between intellectual production and popular culture. Students will be encouraged to think of the future a space of critical potentiality within which intellectuals and cultural practitioners have historically formulated their ideas about the present and past. *With support from the Andrew W. Mellon Foundation*

Spring 2016 Mini-seminar (April 4-20, 2016) The Poetics of Performativity: Chimeric Embodiments-CPLS G4650. 1.5 pts. Phoebe Giannisi MW 6:10pm-8:40pm. 402 Hamilton Hall. (2)

Which is the relationship in between the environmental, material conditions such as territory and weather, and a subject's performativity? Is it possible to detect this relationship through interpretation of examples driven from ancient and/or modern poetic texts? This course will examine the way certain subjectivities are portrayed performing embedded within an environment, detecting these paradigmatic situations inside poetic texts. Usually architectural design is taking subject's performativity and corporeality as granted. The aim of the course would be to tackle this assumption by the research and analysis of poetic texts. Through our

readings we will reconstruct certain examples of embodiment for the poet during performance/or composition and we will use them to think about performativity and the material world. We will explore how poetics link the performativity to the materiality of weather conditions, territoriality, and locality in order to enrich our way of understanding design. The materials will be approached bias various contemporary hermeneutic tools mainly anthropology and philosophy but also biology. Students will be invited to approach these issues through the study of bibliography and the exploration of specific case-studies that they will select from the corpus of ancient or modern poetry and architecture. *With the support of the Onassis Foundation (USA)*

Directed Readings-GRKM V3997. 1-4 pts. (2)

Designed for undergraduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum.

Directed Readings-GRKM W4997. 1-4 pts. (1)

Designed for graduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum.

2004-2016 Modern Greek Enrollments Over the Past Decade

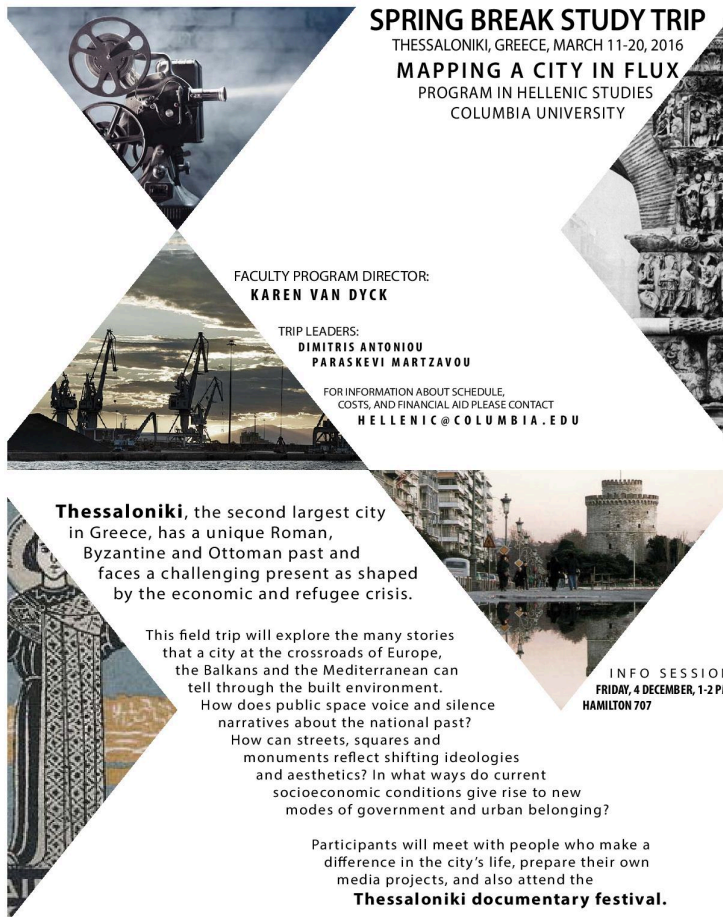
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1	Enrollments in Modern Greek	2004/05	2005/06	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15	2015/16	16/summer
2	LANGUAGE (V or W)													
3		49	40	23	37	26	54	53	49	31	36	46	45	
4	GRKM 1101: ELEMENTARY MODERN GREEK I	14	9	8	14	11	7	15	11	5	7	9	3	
5	GRKM 1102: ELEMENTARY MODERN GREEK II	9	9	4	13	5	8	10	9	4	4	10	3	
6	GRKM 1111: ELEMENTARY MODERN GREEK CONV I						7							
7	GRKM 1112: ELEMENTARY MODERN GREEK CONV II						8			3				
8	GRKM 1201: INTERMEDIATE MODERN GREEK I	9	6	4	4	5	6	8	5	6	6	5	9	
9	GRKM 1202: INTERMEDIATE MODERN GREEK II	8	7	5	3	5	6	5	8	6	5	5	9	
10	GRKM 1211: INTERMEDIATE MODERN GREEK CONV I						8	9	6	10		9	8	
11	GRKM 1212: INTERMEDIATE MODERN GREEK CONV II						4	6	10		5	8	8	
12	GRKM 3105: MODERN GREEK/BILINGUAL SP	6												
13	GRKM 3308: MODERN GREEK/BILINGUAL SP		9	2	3									
14	GRKM 3001: ADVANCED MODERN GREEK												5	
15														
16	DIRECTED READINGS/BILINGUAL OPTION (V or W)													
17	GRKM 3937	1	3	5	5	2	17		14	11	5	9	6	
18	GRKM 4997		3				1		2	6		2	1	
19	GRKM 3998	2		1					2	1	4	2	1	
20		3	9	12	10	4	12		52	39	32	45	60	
21	UNDERGRADUATE (w/ bilingual option: directed read.)													
22	CLGM 3200: DIASPORA, EXILE, IMMIGRATION											4		
23	CLGM 3306: HIP HOP & THE ORAL TRADITION											4		
24	CLGM 3920: THE WORLD RESPONDS TO THE GREEKS								28	33	19	33 (IST 8)	21 (IST 13)	18
25	GRKM 3090: INTRO TO GREEK LIT & CULTURE				3									
26	GRKM 3100: MYTH, HISTORY & MODRN GREEK NOVEL	3							12					
27	GRKM 3135: TOPICS THROUGH GREEK FILM			9			12				6			
28	GRKM 3306: THE MAKING OF MODERN GREEK POETRY		7						6	6				
29	GRKM 3400: DIASPORA AND TRANSLATION			3		4								
30	CSGM 3567: THESSALONIKI DOWN THE AGES								6				4	
31	CLGM 3937: THE CULTURE OF DEMOCRACY *													
32														
33	GRADUATE (w/ bilingual option: directed read.)													
34	CLGM 4005: DICTATORSHIPS & THEIR AFTERLIVES											4		
35	CLGM 4290: GREECE AT THE CROSSROADS												2	
36	GRKM 4200: TRAVEL, MIGRATION, REFUGEES		2											
37	GRKM 4290: GREECE AT THE CROSSROADS				7									
38	GRKM 4420: GREECE & TURKEY										7			
39	GRKM 4135: TOPICS THROUGH GREEK FILM												10	
40	HSGM 4550: THE FUTURE IN HISTORY												5	
41														
42	TOTAL	52	49	35	47	30	66	53	101	70	68	91(+8)	105(+13)	18

Mapping a City in Flux: Thessaloniki, Greece
Spring Break Study Trip, March 11-20, 2016

Faculty Program Director: Karen Van Dyck

Trip Leaders: Dimitris Antoniou, Paraskevi Martzavou

Thessaloniki, the second largest city in Greece, has a unique Roman, Byzantine, and Ottoman past and faces a challenging present as shaped by the economic and refugee crisis. This fieldtrip will explore the many stories a city at the crossroads of Europe, the Balkans, and the Mediterranean can tell through the built environment. How does public space voice and silence narratives about the national past? How can streets, public squares, and monuments reflect shifting ideologies and aesthetics? In what ways do current socioeconomic conditions give rise to new modes of government and urban belonging? Participants will meet with people who make a difference in the city's life, prepare their own media projects, and also attend the Thessaloniki Documentary Festival. *With the support of the Stefanos Tsigrimanis Memorial Fund.*



SPRING BREAK STUDY TRIP
THESSALONIKI, GREECE, MARCH 11-20, 2016
MAPPING A CITY IN FLUX
PROGRAM IN HELLENIC STUDIES
COLUMBIA UNIVERSITY

FACULTY PROGRAM DIRECTOR:
KAREN VAN DYCK

TRIP LEADERS:
DIMITRIS ANTONIOU
PARASKEVI MARTZAVOU

FOR INFORMATION ABOUT SCHEDULE,
COSTS, AND FINANCIAL AID PLEASE CONTACT
HELLENIC@COLUMBIA.EDU

Thessaloniki, the second largest city in Greece, has a unique Roman, Byzantine and Ottoman past and faces a challenging present as shaped by the economic and refugee crisis.

This field trip will explore the many stories that a city at the crossroads of Europe, the Balkans and the Mediterranean can tell through the built environment.

How does public space voice and silence narratives about the national past?
How can streets, squares and monuments reflect shifting ideologies and aesthetics? In what ways do current socioeconomic conditions give rise to new modes of government and urban belonging?

Participants will meet with people who make a difference in the city's life, prepare their own media projects, and also attend the **Thessaloniki documentary festival.**

INFO SESSION
FRIDAY, 4 DECEMBER, 1-2 PM
HAMILTON 707

Columbia Global Seminar in Istanbul: Byzantine and Modern Greek Encounters

I. 2014-2015

Building upon its existing relationship with Bogaziçi University and the Global Center, Columbia University developed a new spring semester program in which students anchored their studies in Istanbul by participating in two Columbia-style seminars taught by two distinguished Columbia faculty. The two seminars were taught consecutively in condensed sessions over the spring term. Although distinctive in their subject matter and disciplinary approach, each addressed the question of how, from the Middle Ages to the present, westerners have interpreted and incorporated features of Greek culture. The first course explored the history of western Europeans' relationship to Byzantine culture when Constantinople reigned as a cultural capital of Christendom; the second examined how the World has responded to Greece at the crossroads of East and West since the Fall of Constantinople with literature as its main lens for reading culture.

“Byzantine Encounters” (Martha Howell, History, Columbia), taught during the first half of the term, examines the experience and reactions of western European travelers, traders, and warriors in Constantinople during the Middle Ages, prior to and immediately after the Ottoman conquest of 1453 and continuing into the early years of the European Renaissance. Readings will include narrative sketches of the history of the period, critical literature examining key instances of encounter, and primary sources produced by westerners that record their impressions of and experiences in Constantinople. The classroom experience will be enhanced by extracurricular visits to monuments in Istanbul that display key features of Byzantine and early Ottoman culture.

“The World Responds to the Greeks” (Karen Van Dyck, Program in Hellenic Studies, Classics, Columbia), taught in the second half of the term, foregrounds moments in literary history and the history of representational forms when Greece's position at the crossroads – Byzantine and Ottoman; Ancient and Modern; the Balkans and Europe; Greece, Cyprus and Turkey; and Greece and America – become comparatively productive in various fields (Literature, History, Sociology, Film, Architecture, Anthropology). Students will have the opportunity to read works by writers and scholars from the region as well as to meet and discuss their work with them.

With support from the Andrew W. Mellon Foundation.

II. 2015-2016

"The World Responds to the Greeks": Dimitris Antoniou & Matthew Gumpert (Spring 2016)

Originally offered in 2015 by Karen Van Dyck and Martha Howell of Columbia University, the second year of Byzantine and Modern Greek Encounters took place in Istanbul and New York simultaneously. The global core “The World Responds to the Greeks” was taught by Professor Dimitrios Antoniou in New York and Professor Matthew Gumpert in Istanbul. The focus was on the way particular spaces serve as sites for the production and reproduction of cultural and political imaginaries. It placed particular emphasis on the themes of the polis, the city, and the nation-state as well as on spatial and literary representations of and responses to notions of Greece across time. The question of space and the site-specific was also raised by the very logistics of the course, which linked two classrooms, two groups of students, and two professors

by way of long-distance learning technologies and real exchange. Unlike other courses live-streaming a single professor's lecture to passive audiences, "The World Responds to the Greeks" emphasizes dialogue, team-teaching, and students' active participation through the use of special software and studio equipment. "The World Responds to the Greeks" aimed to familiarize students not only with Greece as a space at the crossroads of East and West but also with the ways in which different disciplines have considered space across geography and time, and understood it, in their own ways, as "Hellenic." Towards that end the course included a number of open classes in the form of public events to facilitate a wider discussion and engagements with communities in New York and Istanbul.

With the support of the Onassis Foundation (USA)

RELATED EVENTS as part of the course: "The World Responds to the Greeks" (Columbia University and Columbia Global Centers, Istanbul)

March 3, 2016 (Columbia University)

["Patriarchy Takes a Back Seat in Kurdish Syria: Implications for Gender Theory, the Middle East, and the Midwest"](#)

Bülent Küçük (Assistant Professor of Sociology, Boğaziçi University)

Nazan Üstündağ (Assistant Professor of Sociology, Boğaziçi University)

Narges Erami (Assistant Professor of Anthropology, Yale University)

Michael Taussig (Columbia University)

Sponsored by the Department of Anthropology, Department of History, Department of Religion, Heyman Center for the Humanities, Columbia Law School, Program in Hellenic Studies, Middle East Institute, Office of the Dean of Humanities.

March 31, 2016 (Columbia University)

Kostas Kostis (Professor of Economics, University of Athens)

"The Spoiled Children of History"

With the support of the Onassis Foundation (USA) and the Office of the Dean of Humanities

April 28, 2016 (Boğaziçi University)

Sibel Bozdoğan (Urban Planning and Design, Harvard University; Architecture, Kadir Has University)

"Modernism and Nation- Building: Turkish Architectural Culture in the Early Republic"

May 3, 2016 (Columbia Global Center, Istanbul)

Dimitris Antoniou (Columbia University)

["Film as Public History: Stefanos Tsivopoulos' *Untitled: \(The Remake\)* and the Encounter with the Unthinkable"](#)

May 10, 2016 (Columbia Global Center, Istanbul)

Stavros T. Anestidis (Center for Asia Minor Studies)

["A Case of 1923 Population Exchange: Observations on the Departure of Sinasos \(Mustafapaşa\) Greeks and The Immigration of Anatolian Greeks"](#)

Click here for more information:

<http://hellenic.columbia.edu/istanbul-program>

<http://hellenic.columbia.edu/study-abroad-about>

<http://globalcenters.columbia.edu/istanbul/>

2015-16 OTHER CO-SPONSORED EVENTS

September 21, 2015

[“Rupture or Reformation: Europe and the Greek Crisis”](#)

Roundtable discussion with:

Etienne Balibar, Sarah Leonard, Mark Mazower, Adam Tooze, and Nantina Vgontzas,

Co-sponsored by the Program in Hellenic Studies.

September 25, 2015

Film Screening: [Evaporating Borders](#) by Iva Radivojević

Co-sponsored by the Program in Hellenic Studies.

November 5, 2015

[“The Unburied Dead”](#): A talk by **Theodoros Terzopoulos**

(as part of Karen Van Dyck’s Literature Humanities class)

a discussion with Attis Theater Artistic Director **Theodoros Terzopoulos**

& Artistic Director **Blanka Zizka** on the occasion of

The Wilma Theater’s new production of Sophocles’ *Antigone*

November 13, 2015

[“Ostracism and Democratic Self-Defense in Athens”](#)

A talk by **Anthoula Malkopoulou**

(Marie Curie Intra-European Fellow, Dept. of Government, University of Uppsala)

Respondent: **Andreas Kalyvas**

(Associate Professor and Chair, Department of Politics, The New School for Social Research and the Eugene Lang College)

Organized by the European Institute and co-sponsored by the Program in Hellenic Studies.

April 8, 2016

[“The Poem’s Translation as its Second Life Adventure in a Parallel World”](#)

Poetry reading & discussion with **Iossif Ventura**

June 1, 2016

Boutaris Meets Hellenic Studies

Program in Hellenic Studies, Columbia University



Yiannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki and his delegation: Spiros Pengas (Deputy Mayor for Tourism and International Relations), Lina Liakou (Deputy Mayor for Urban Resilience & Development Planning), Leonidas Makris (Advisor to the Mayor), Anna Konstantinou (Advisor to the Mayor), and Periklis Mitkas, the provost of Aristotle University met with **Karen Van Dyck**, Director of the Program in Hellenic Studies, and Columbia faculty [Mark Mazower, John Ma, Paraskevi Martzavou, Dimitris Antoniou, Ioanna Laliotou, Elsa Stamatopoulou, Toby Lee (NYU)] to discuss the long history of ties with Thessaloniki —through the Program’s publications, courses, faculty initiatives, the biennial Spring Study trip—and future collaborations and exchanges with Aristotle University, Boğaziçi University and Columbia University.

2015-2016 MODERN GREEK UNIVERSITY SEMINAR, COLUMBIA UNIVERSITY

Austerity Measures (Chair, Karen Van Dyck; Rapporteur, David Schneller) - 3 artist talks + 3 seminars (Hellenistic, Byzantine, Modern) on the topic of Austerity Measures What happens when you lose something or think you’ve lost something – whether an ancient tradition, an idea of Europe, a standard of living or a homeland – and what kind of literature, art and society emerges out of this loss? How are measures (μέτρα in Greek) restrictive, but also the measure and the meter of the possible?

September 18, 2015

“To Fit or not to Fit” - An Artist Talk and Screening with Greek writer-director **Athina Rachel Tsangari** respondent **Toby Lee** (Tisch, NYU) in coordination with U.S Premiere at the 53rd New York Film Festival of *Chevalier* at Lincoln Center

October 15, 2015

Panagiotis A. Agapitos (Professor of Byzantine Literature, University of Cyprus)

"Contesting Conceptual Boundaries: Byzantine and its History"

Respondent **Maria Hadjipolycarpou**

Co-sponsored by the Department of History, the Heyman Center, and the Department of Classics.

November 19, 2015

John Ma (Professor of Classics, Columbia)

"Cavafy, the Hellenistic age, and us"
Co-sponsored by the Department of Classics.

February 11, 2016

A reading with novelist **Christos Asteriou**
and translator **Patricia Barbeito** (RISD)
respondent **Karen Emmerich** (Princeton)
Co-sponsored by the Barnard Center for Translation Studies.

March 23, 2016

Screening of **Stefanos Tsivopoulos's** documentary-fiction *Eleusis* (2012)
To be followed by a discussion with the director, **Stefanos Tsivopoulos**
respondent **Soo-Young Kim** (Columbia)
Co-sponsored by the Office of the Dean, School of the Arts.

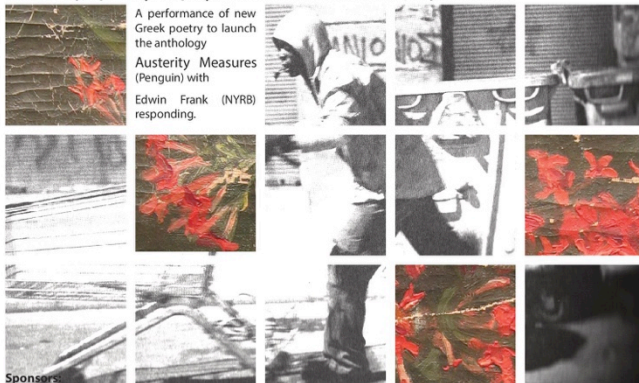
April 20, 2016

Karen Van Dyck (Professor of Modern Greek Literature, Classics)
"Austerity Measures: The New Greek Poetry" & multi-media performance of Greek poetry and
translation with the poets and translators
Phoebe Giannisi, Jazra Khaleed, Peter Constantine, and Karen Van Dyck
Respondent **Edwin Frank** (NYRB)

The event is accompanied by an exhibition of recent Greek zines curated by **Dimitris Antoniou**
and **Karla Nielsen**.
*Co-sponsored by the Program in Hellenic Studies, The Modern Greek Seminar at The University
Seminars Program, Heyman Center for the Humanities, Women Poets at Barnard, Barnard
Center for Translation Studies.*

Austerity Measures

Peter Constantine, Phoebe Giannisi, Jazra Khaleed, and Karen Van Dyck
Wednesday, April 20 | 6:00pm | Second Floor Common Room, Heyman Center



Sponsors:
The Modern Greek Seminar at the University Seminars Program; The Program in Hellenic Studies at Columbia University;
The Heyman Center for the Humanities; Barnard's Center for Translation Studies; Women Poets at Barnard

NEWS OF OUR FACULTY

Karen Van Dyck, director of the Program in Hellenic Studies, completed the second year of the Columbia Mellon seminar [Byzantine and Modern Greek Encounters](#) with courses taught by faculty from University of Thessaly and Boğaziçi University. She organized the Modern Greek University Seminar with artists and scholars on the topic of [Austerity Measures](#). She presented her bilingual anthology *Austerity Measures: The New Greek Poetry* (Penguin, 2016), which was chosen as the Guardian poetry book of the month, on Andrew Marr's BBC [Start the Week](#). Her articles and interviews appeared in the [Guardian](#) and [Neos Kosmos](#). Other translations and poems of hers came out in [The Common](#), [The Baffler](#), and [Locomotive](#). She co-edited and wrote the introduction for an edition of Ioulia Persaki's short stories *Κατοχή και πείνα: ιστορίες της κάθε μέρας* (Occupation and Hunger: Everyday Stories) (Hestia, 2016). Her article "Translating a Canonical Author: C. P. Cavafy," appeared in *Teaching Translation: Programs, Courses, Pedagogies*, ed. Lawrence Venuti (Routledge, 2016).

Stathis Gourgouris retired from his position of Director of the Institute for Comparative Literature and Society after 6 years of service and spent the academic year on sabbatical leave. During this time, he finished two books: *The Perils of the One: Lessons in Secular Criticism II*, which he submitted to Harvard University Press, and *Ενδεχομένως Αταξίες* [*Contingent Disorders*], a collection of essays on poetics and politics in Greek, written over a period of 25 years including a number of previously unpublished works, which is due for publication in September 2016 by Nissos Publishers in Athens. He also published the following essays: "maskSILENCEsilenceMASKS, or A Condition of Utmost Listening" in *South As A State of Mind 7* (the essay was commissioned by *documenta 14*); "Musical Dis-Possessions" in *Conflicting Humanities*, Rosi Braidotti and Paul Gilroy eds. (London: Bloomsbury Academic, 2016); "Political Theology as Monarchical Thought" in *Constellations 23:2* (this was the text of the Annual *Constellations* Lecture, 2015); "Dream-Work of Dispossession: The Instance of Elia Suleiman" in the *Journal of Palestine Studies 176*; and "Humanism, Human-Being, Human/Animal" in the Indian journal *Anekaant: A Journal in Polysemic Thought 3*. In terms of journalism and public media work, he published the much discussed "The SYRIZA Problem: Radical Democracy and Left Governmentality in Greece" in the online journal *Open Democracy* on August 6, 2015 (<https://www.opendemocracy.net/can-europe-make-it/stathis-gourgouris/syriza-problem-radical-democracy-and-left-governmentality-in-g>), which was translated into French and published in the collection *Écrits sur la Grèce: Points de vue européens*, Dominique Grozat, Elisabeth Gauthier eds. (Paris: Éditions du croquant, 2015), and was interviewed in two film projects: *The Birdcage*, a documentary piece by Lindsey Aliksanyan & Manos Cizek on the question of "How do economics affect politics and what consequence does this have for the future of democracy?" and a documentary by Christos Petrou on the pioneering composer and poet Lena Platonos. He also translated Lena Platonos' poetry for the American reissue of the seminal *Sun Masks* (Lyra, 1984; reissued by Dark Entries Records, 2016). In addition, translations of his own poetry were published in the collection *Austerity Measures: The New Greek Poetry*, Karen Van Dyck ed. (London: Penguin, 2016). Finally, he gave a number of international lectures on his current research (University of Kent, University of Pisa, Collège Internationale de la Philosophie in Paris, Uppsala University, London School of Economics), as well as the *Thomas E. Leontis Memorial Lecture*, Ohio State University, on "Culture in Times of Crisis, Crisis as Culture". Moreover, he was part of the ICLS team that fielded Columbia University's successful application for the Mellon Foundation Sawyer Seminar

Grant on “Global Language Justice” and he was appointed by the Greek Ministry of Education to the Governing Board of Directors of the Hellenic International University.

Mark Mazower gave the 2015 WRR Lecture at The Hague on “Europe in Crisis.” His lecture on the occasion of his honorary doctorate from the University of Athens was subsequently published by Patakis. His articles and reviews continued to appear in the *Financial Times* and elsewhere. He recently made a film with Constantine Giannaris on the refugee crisis, entitled *Techniques of the Body*, which was commissioned by the Niarchos Foundation and shown for a month at the Aladja Imaret in Thessaloniki.

Maria Hadjipolycarpou (Lecturer in Modern Greek) presented at the International conference “History and Historiography in the Twentieth Century” (June 2015, University of Athens). The title of her talk was: “History as Life: What Can History learn from Life Writing.” In October, 2015 she organized a talk by Professor Panagiotis A. Agapitos (University of Cyprus), “Contesting Conceptual Boundaries: Byzantine Literature and its History,” as part of the Modern Greek Seminar, University Seminars, Columbia University. During Fall 2015 and Spring 2016 she taught Elementary and Intermediate Modern Greek. Maria is currently working on a book manuscript on literature in the Eastern Mediterranean during the 20th century.

Dimitris Antoniou continued his teaching and research at the intersection of Modern Greek Studies, History, and Anthropology. In the fall semester he taught “Topics Through Greek Film” and supervised an MA thesis in European studies, while in the spring semester he offered the class “The World Responds to the Greeks.” With the support of the Onassis Foundation this latter class was live-streamed to Boğaziçi University and brought together an international body of students to work collaboratively and experiment with digital technologies. Dimitris's article “Unthinkable Histories: The Nation’s Vow and the Making of the Past in Greece” and his review of Kostis Kornetis’s *Children of the Greek Dictatorship* were published in the *Journal of Modern Greek Studies* and his essay on the films of Stefanos Tsivopoulos, “Crisis, History, Complicity,” appeared in *Archive Crisis* (Jap Sam Books). In April he curated with Karla Nielsen the exhibition “Zines of the Greek Crisis,” which celebrated the beginning of a new collection of Greek fanzines in Columbia University's Rare Book and Manuscript Library.

Paraskevi Martzavou (Lecturer in Discipline in the Classics department) joined the Faculty in September 2015. During the Fall semester she taught Literature Humanities for the Core Curriculum and Ancient Greek. During the Spring Semester she designed and taught a new interdisciplinary class on the history and culture of Thessaloniki down the ages. She also continued teaching Ancient Greek. She co-organized and led a 10-day field trip to Thessaloniki in March 2016. In May 2016 she gave a paper at the International Conference in Rome on the history of the sanctuary of Isis in the Campus Martius. Her paper was on the Hippodrome of Thessaloniki and the architectural relations it had with the Campus Martius at Rome and the Hippodrome of Constantinople. At the end of the year she initiated discussions with a local Greek Radio Station with the perspective of further collaboration (radio programs on Classics and on Greek culture). She actively participated in the meeting between Columbia’s Hellenic program and Y. Boutaris, mayor of Thessaloniki and his team as well as the Rector of the Aristotle University of Thessaloniki, P. Mitkas on the possibility of collaboration between Columbia University and Thessaloniki.

Ioannis Mylonopoulos gave public lectures at the Harvard Center for Hellenic Studies in Greece (Nafplio), UC Santa Barbara, UCLA, UPenn, University of Tübingen, and Free University of Brussels. He prepared and submitted several new articles primarily on religious architecture and iconography. In October 2015, he co-organized an international conference on *Money and Ritual in the Greco-Roman World* at the University of Tübingen. He was elected Member of the Board of *The Archaeological Society Foundation* and became Member of the editorial board of the *Tübinger Archäologische Forschungen*. In the summer of 2016, he continued his excavation in Boeotian Onchestos.

Elsa Stamatopoulou, organized, hosted and lectured at Columbia's *Summer Program on Indigenous Peoples' Rights and Policy* as its Academic Coordinator (31 May-11 June 2016). She also organized and hosted the International Seminar on Indigenous Peoples' Rights and Unreported Struggles: Conflict and Peace (14-15 May 2016) and a three-day seminar (4-6 May 2016) on Indigenous Women. Under the University Seminar on Indigenous Studies, Elsa organized a series of the seminars during the academic year and Co-Chaired the Columbia University Seminar on Indigenous Studies. She taught a course on Indigenous Peoples Rights and supervised Master's and Doctoral theses within and outside Columbia. Elsa was the Co-Chair of the International Commission on the Chittagong Hill Tracts (of Bangladesh) and organized meetings between indigenous peoples' organizations and UN offices as well as human rights NGOs (May 2016) and participated in a series of workshops and seminars on Indigenous Women's empowerment, and Indigenous peoples' rights. She was the recipient of the Innovation in Academia Award for Arts and Culture 2016 (University of Kent in cooperation with BritWeek, April 2016). She also published a book chapter: "The Universal Declaration of Human Rights: the principal post-war document for the consolidation of democracy, the respect of human rights and of the right to education," in *Education and Human Rights* (edited by A. Yotopoulos-Marangopoulos & S.H. Aktypis), in Greek.

Ioanna Laliotou was a Mellon Visiting Associate Professor at the Department of Classics, Program in Hellenic Studies during spring semester 2016. She taught two seminars: "*The Future in History*. How the twentieth century imagined a "different world"?" and "Greece at the Crossroads: human mobility in the European context." During her stay at Columbia University she completed final revisions of her forthcoming book *To Mellon stin Istoría. Pos o eikostos aionas fantastike enan allo kosmo* (Athens, Ethniko Kentro Tekmiriosis, 2016). She also conducted research on her new book project on "The Aegean Sea: A Cultural History of a Twentieth Century Cosmopolitical Heterotopia." She has returned to her home institution at the University of Thessaly, Volos, Greece where she now serves as Vice-Rector of Public and International Relations.

Phoebe Giannisi was an Onassis part-time Visiting Associate Professor in the Department of Art History and Archaeology at Columbia University, during spring semester 2016 (host institution, the Institute for Comparative Literature and Society). She taught one seminar: "The Poetics of Performativity: Chimeric Embodiments." During her stay at Columbia University she also contributed with a poetic performance and discussion to the book launch of the anthology *Austerity Measures* (Penguin, 2016), on April 20th. She conducted research on her forthcoming book *Chimeric Embodiments and Ancient Greek Poetics*. She also collaborated with the Onassis Foundation for an upcoming performance at the 2016 Onassis Festival in New York, based on

Sophocles' *Antigone*. She has returned to her home institution at the University of Thessaly, Volos, Greece to launch her new poetry collection *Rhapsodia* (Athens, Gutenberg, 2016).

VISITING FELLOW NEWS

Christos Asteriou is the author of two novels and a volume of short stories. He has also translated several books from German (among others Hofmannsthal, Gadamer, Wolf). He was the Head of the German Department at the European Center for Literary Translation (2001-2004). As a writer he has regularly contributed to salient national and international literary publications with articles on literature and art. Several of his short stories have been translated into English, Italian, Serbian and other European languages. Christos received the 2013 literature fellowship from the Berlin Academy of Arts and the 2015 Fulbright artist's fellowship. During his stay, he conducted research on his new novel interviewing Greeks expatriates in New York City.

GRADUATE STUDENT NEWS

Molly Allen has been awarded the MA and MPhil in Classical Studies with concentrations in Greek art and literature. She is now working on her dissertation, "Portraits of Grief: Mourning in 5th Century Athens as Seen Through the Participants on White-Ground Lekythoi," under the auspices of Ioannis Mylonopoulos. She spent the Fall 2015 semester teaching a course on white-ground lekythoi at the Eberhard Karls University, Tübingen, Germany and then returned to Columbia University for the Spring 2016 semester to teach Art Humanities. She recently spent her third consecutive season excavating at Onchestos, Boiotia. During the fall of 2016 she will return to Tübingen, Germany to work on her dissertation while on a DAAD research fellowship.

Michael Anthony Fowler spent the 2015-2016 academic year abroad, conducting research and writing his dissertation in residence in Paris (Université de Paris I Panthéon-Sorbonne) and in Athens (American School of Classical Studies); his work benefitted from the generous support of an Alliance Doctoral Mobility Grant, a C.V. Starr Grant, and an Alexander S. Onassis Foundation Foreigners' Fellowship. This past summer Michael returned to Prof. Ioannis Mylonopoulos' excavation at the sanctuary of Poseidon at Onchestos (Boeotia, Greece), stepping into the role of co-supervisor of Site B (the administrative center). In addition, he completed his annual entries on Central Greece and Thessaly for the 2016 installment of the *Chronique archéologique de la religion grecque* (ChronARG), which will appear in volume 29 of *Kernos*; published a review of Agnes Bencze's recent monograph *Physionomies d'une cité grecque: Développements stylistiques de la coroplastie votive archaïque de Tarente* in the 14th volume (2016) of the open-access journal *Les Carnets de l'ACoSt* [Association for Coroplastic Studies]; and produced a Greek-English translation of a forthcoming excavation report by Alexandra Charami, Director of the Ephorate of Antiquities in Boeotia. Next year, Michael will return to Morningside Heights to serve as an Art Humanities Instructor for a second time.

Soo-Young Kim continued working on her dissertation, "A Future Continuously Present: Everyday Economics in Athens," which she will finish next year with the support of a Mellon/ACLS Dissertation Completion Fellowship. She presented her work on the Greek pension system at the American Anthropological Association Annual Meeting and on macroeconomic forecasting at the Sheldon Scheps Workshop. She also served as a Lead

Teaching Fellow and was selected as a Summer Teaching Scholar and a Core Preceptor in Contemporary Civilization.

David Schneller defended his dissertation prospectus, a study of foreign votive dedications in Greek sanctuaries during the early first millennium BC, in December 2015. During 2015-2016, he was the Hagop Kevorkian Curatorial Fellow in the Department of Ancient Near Eastern Art at the Metropolitan Museum of Art. In 2016-2017, he will be the Heinrich Schliemann Fellow at the American School of Classical Studies at Athens, where he will conduct dissertation research as a Regular Member. During 2014-2016, David was the rapporteur for the Modern Greek Seminar at Columbia. He continues to serve as a site supervisor under the direction of Professor Mylonopoulos at Columbia's excavations in the Sanctuary of Poseidon at Onchestos in Boeotia, Greece.

Suzana Vuljevic has just completed her fifth year of the doctoral program in History. She has been awarded the MA (2013) and MPhil (2015) in History, and is pursuing a Certificate in Comparative Literature and Society. Over the course of the past year she has conducted research in Albania, Croatia and Greece, as well as in Columbia's Rare Book and Manuscript Library. She spent the second half of the 2015-16 academic year in Athens engaged in the research and writing of her dissertation titled "Cosmopolitanism, (Cultural) Diplomacy and Literature: The Curious Case of Union in the Post-Ottoman Balkans," with the support an Onassis Foundation fellowship.

UNDERGRADUATE STUDENT NEWS

Elena Nicolaou just graduated *magna cum laude* and Phi Beta Kappa from Columbia University with a Bachelor's degree in English and Modern Greek studies. For her senior thesis, she translated the first of Costas Montis' epic poems "Letter to Mother" from the original Greek to English. She's currently pursuing a career in writing and publishing and is living in New York.

Ourania Yancopoulos graduated from Columbia University *magna cum laude*, majoring in Political Science - Statistics and concentrating in Modern Greek studies. Her research, on women's representation in the United Nations won the first place prize at Carnegie Council's 2016 Student Research Conference. Since, she was invited to present her research at the United Nations July 15th to the Group of Friends in Favor of a Woman Candidate for Next UN Secretary-General, made up of 60 UN Member States. Today, she continues to be involved with the Cyprus Mission to the United Nations, advising on the current UN Secretary-General selection process and writes for openDemocracy on this process.

COORDINATOR NEWS

Katerina Stafatos joined the Program in the Fall 2012 after completing a PhD in Gender and Politics at Goldsmiths College (University of London). Her smart, quick, kind, resourceful self made a huge impact from day one. Her desk in the Classics Department became a veritable *kafeneion* for students in need of advice about courses, study abroad and all matters Greek. This year besides her administrative duties she published an article on the refugee crisis (with Dimitris Papadopoulos & Chloe Howe Haralambous), "Notes From The Border: Refugee Lives and Necropolitics In The Aegean," Occasional Paper 8, *Journal of Modern Greek Studies*, November 16, 2016. She also presented at Neni Panourgia's *Aging & Its Tropes* workshop (May 6, 2016,

Heyman Center) and co-organized a panel (with Elena Mamoulaki) on “The Enemy Within:” States of Exception and Ethnographies of Exclusion in Contemporary Europe” at Durham University (ASA 2016, July 6, 2016). In September 2016 her co-edited book *Gender Violence in Peace and War: States of Complicity* (with Victoria Sanford and Cecilia Salvi) will be published by Rutgers. The proceedings of the workshop: “The Colonels’ Dictatorship & its Afterlives” is forthcoming in the *Journal of Modern Greek Studies* (guest editors: Dimitris Antoniou, Kostis Kornetis, Anna-Maria Sichani, and Katerina Stefatos). She is leaving Columbia to take up a Visiting Assistant Professor position in Gender and International Studies at Kalamazoo College, Michigan in the Fall. We thank her for all she has done and wish her all the best!